

Original Research Article

## The Lecture of Father Jungchan Jean Kim during the Mass (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup> Daejeon Jungni middle school (85 Jungni-Dongno, Daejeon, Republic of Korea)

**\*Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim  
Daejeon Jungni middle school (85 Jungni-Dongno, Daejeon, Republic of Korea)

### Article History

Received: 23.06.2022

Accepted: 19.07.2022

Published: 26.12.2022

**Abstract:** French missionary Dallet (1874) wrote about ‘The thousand character essay’. And ‘The thousand character essay’, it is called as Tcheonzamun in Korea. (Park *et al*, 2021a) and (Park *et al*, 2021b) translated several Tcheonzamun poems. And there were two methods for the present researcher for the translation of ‘The thousand character essay’. The first one is through Korean pronunciation of Chinese character, and the second one is through the meaning of Chinese character of Tcheonzamun. The range of this study was (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016<sup>th</sup>). The title of this work is ‘The lecture of Father Jungchan Jean Kim during the Mass’. < Number in Tcheonzamun Chinese characters (the pronunciation on Korean language and written in English alphabet)> 013-016 辰(Zin) 宿(Sug) 列(Yeol) 張(Zang) The writer of Tcheonzamun seems to say to me, Augustin. “Please do not be in the indifferent state (列) for the world!” “Please see your wife Hyeonhi! And you also, do as she does your wife! She is interesting for the affairs outside in the world (張)! She has the eyes intelligent, and she has a balanced and powerful attitude in her body, in her feet, and in her hands. And then, for you also, splendid stars will appear in your mind one and two, and more and more (辰). At last, all of your mind and the whole world will become bright (宿). The professor of Tcheonzamun seems to speak to me “Augustin, look on the bright side! Even though you are weak now, I am very proud of you! Be courageous!” These sayings of the writer of Tcheonzamun seems to me Augustin as if my mother Bohwa Maria, my father Ilsoo Joseph, my father in-law Yeonghag, my mother in-law Hilye Sara say to me such a thing!

**Keywords:** ‘The thousand character essay’, it is called as Tcheonzamun in Korea, There were two methods for the present researcher for the translation of ‘The thousand character essay’, The first one is through Korean pronunciation of Chinese character, and the second one is through the meaning of Chinese character of Tcheonzamun, The range of this study was (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016<sup>th</sup>), These sayings of the writer of Tcheonzamun seems to me Augustin as if my mother Bohwa Maria, my father Ilsoo Joseph, my father in-law Yeonghag, my mother in-law Hilye Sara say to me such a thing!

## INTRODUCTION

French missionary Dallet (1874) wrote about ‘The thousand character essay’. And ‘The thousand character essay’, it is called as Tcheonzamun in Korea. (Park *et al*, 2021a) and (Park *et al*, 2021b) translated several Tcheonzamun poems. (Park *et al*, 2021a; 2021b) found that each Tcheonzamun poem was composed of 16 Chinese characters. Here, the present researcher selected 16 letters of Tcheonzamun from 001<sup>st</sup> to 016<sup>th</sup> letters.

## MATERIALS AND METHODS

‘The thousand character essay’ was called as Tcheonzamun in Korea. And there were two methods for the present researcher for the translation of ‘The thousand character essay’. The first one is through Korean pronunciation of Chinese character, and the second one is through the meaning of Chinese character of Tcheonzamun. The range of this

**Copyright © 2022 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim (2022). The Lecture of Father Jungchan Jean Kim during the Mass (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(6): 387-389. 387

study was (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016th).

## RESULTS AND DISCUSSION

The title of this work is ‘The lecture of Father Jungchan Jean Kim during the Mass’. This work is for the translation of ‘The thousand character essay’. ‘The thousand character essay’ is called as Tcheonzamun in Korea. And the 16 continuous Chinese characters composed a poem on Tcheonzamun. And range of the poem of this study was (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016th). The next shows the result of this translation of (Tcheonzamun 001<sup>st</sup>-016th) through the meaning of Chinese character.

Number in Tcheonzamun Chinese characters (the pronunciation on Korean language and written in English alphabet)

001-004 天(Tcheon or Tyeon) 地(Zi or Di) 玄(Hyeon) 黃(Hwang) If you want to be the best state as the heaven (天) from the lowest state as the earth (地), you must change your condition from the ordinary yellow color (黃) to the brilliant blue color (玄)!

But this description is too abstract to understand. It is necessary to do this work more concretely.

005-008 宇 (U) 宙 (Zu) 洪 (Hong) 荒 (Hwang) There are a lot of wishes in my family (宙). And we want those things to occur in the near future (宇). In order for these things to be done, we ought to make the disappoint things or less interesting things one by one (荒) into the favorable things. And then, my family will become such a proud family (洪)!

009-012 日 (Il) 月 (Weol) 盈 (Yeong) (日+仄) (Tcheug) at present it is night, and there is the dark moon in the heaven (月). We want the sun, and the sun will make the whole world brilliant (日). We must escape from the hollow cave where it is dark (日+仄), even though there is the sun at the exterior place and it is bright. And then, the better things will occur for us more and more (盈).

013-016 辰 (Zin) 宿 (Sug) 列 (Yeol) 張 (Zang) The writer of Tcheonzamun seems to say to me, Augustin. “Please do not be in the indifferent state (列) for the world!” “Please see your wife Hyeonhi! And you also, do as she does your wife! She is interesting for the affairs outside in the world (張)! She has the eyes intelligent, and she has a balanced and powerful attitude in her body, in her feet, and in her hands. And then, for you also, splendid stars will appear in your mind one and two, and more and more (辰). At last, all of your mind and the whole world will become bright (宿). The professor of Tcheonzamun seems to speak to me “Augustin, look on the bright side! Even though you are weak now, I am very proud of you! Be courageous!” These sayings of the writer of Tcheonzamun seems to me Augustin as if my mother Bohwa Maria, my father Ilsoo Joseph, my father in-law Yeonghag, my mother in-law Hilye Sara say to me such a thing!

## ACKNOWLEDGEMENTS

The present researcher thanks Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Tae Song Koh and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University, Mr Sang Kook Kim and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilseong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Sohwa Therese and Rosa-Alain-Celine-Ailyne. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park.

Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

## REFERENCES

- Dallet, C. H. (1874). Histoire de l' Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). *Victor Palme. Paris. France*, 11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021). Augustin Often Reminds Mrs Hilye Sarah Kim His Mother In-Law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th-464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?"(Tcheonzamun 481st-496th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 369-370.